

Số ra ngày: 15/4/2015

BẢN TIN TRUNG TÂM THÔNG TIN QUỐC TẾ

◇Trung tâm Thông tin Quốc tế Thành phố Higashiosaka phát hành (2 số/ tháng)

Tầng 12 tòa nhà ủy ban thành phố, 1-1-1 Aramotokita, Higashiosaka-shi, 577-8521

◇TEL:06-4309-3311 Fax:06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

*Có thể xem bản tin này trên website. Hãy truy cập vào trang homepage của Trung tâm Thông tin Quốc tế để đăng ký.

Ngày 25 tháng 4 (thứ 7) 9:00~12:00 thiết lập một phần dịch vụ cung cấp thông tin.

4月25日 (土) 9:00~12:00 窓口業務を一部開設します。

<p>Hỗ trợ chi phí tiêm chủng vắc xin phối hợp ngừa bệnh sởi - rubella (MR)</p>	<p>麻しん・風しん混合ワクチン(MR)接種費用を助成</p>
<p>Nếu phụ nữ đang mang thai bị nhiễm bệnh rubella, thì khả năng em bé được sinh ra mắc hội chứng rubella bẩm sinh là rất cao. Để phòng ngừa chứng rubella bẩm sinh cho con trẻ, chúng tôi sẽ hỗ trợ chi phí tiêm chủng vắc xin phối hợp ngừa bệnh sởi - rubella (MR) dành cho những đối tượng có hàm lượng kháng thể bệnh rubella thấp. Thời gian thực hiện: Đến ngày 31 tháng 3 năm sau Nội dung chi tiết về đối tượng, phương pháp tiêm chủng, v.v... vui lòng liên hệ với Phòng chăm sóc sức khỏe bà mẹ và trẻ em và bệnh truyền nhiễm.</p>	<p>妊娠中の女性が風しんに感染すると、生まれてくる赤ちゃんが先天性風しん症候群になる可能性が高くなります。赤ちゃんの先天性風しん症候群の発症を防ぐため、風しんの抗体価が低い対象者に限定して、麻しん・風しん混合ワクチン(MR)接種費用を助成します。 実施期間: 来年3月31日まで 対象者や接種方法など、詳しい内容は母子保健・感染症課にお問い合わせください。</p>
<p>Nơi liên hệ: Phòng chăm sóc sức khỏe bà mẹ và trẻ em và bệnh truyền nhiễm TEL 072-960-3805 / FAX 072-960-3809</p>	<p>問合先 母子保健・感染症課</p>

Bạn có quên nộp bảo hiểm sức khỏe quốc dân, bảo hiểm y tế dành cho người cao tuổi không

国民健康保険・後期高齢者医療保険の納め忘れはありませんか

Ban chi phí bảo hiểm Phòng bảo hiểm y tế có tiến hành tư vấn về việc nộp phí từ 9 giờ ~ 17 giờ 30 các ngày thường. Những người gặp khó khăn khi tư vấn vào ngày thường, vui lòng sử dụng dịch vụ tư vấn nộp phí vào ngày nghỉ. Tuy nhiên, chúng tôi không thể tư vấn nộp phí tại trung tâm dịch vụ hành chính.
[Tư vấn nộp phí vào ngày nghỉ]

医療保険室保険料課では、平日の 9:00~17:30 に納付相談をおこなっています。
平日の相談が困難な方は、休日納付相談をご利用ください。なお、行政サービスセンターでは納付相談はできません。
【休日納付相談】

Địa điểm	Ngày giờ
Ban chi phí bảo hiểm Phòng bảo hiểm y tế, tầng 2, Tòa thị chính	Ngày 25 tháng 4 (thứ 7) 9 giờ ~ 12 giờ

ところ	にちじ 日時
市役所本庁舎 2階 医療保険室保険料課	4月25日 (土) 9:00~12:00

Nơi liên hệ: Ban chi phí bảo hiểm Phòng bảo hiểm y tế
TEL 06-4309-3168 / FAX 06-4309-3807

問合先: 医療保険室保険料課

Chế độ bảo hiểm chăm sóc sức khỏe

Từ tháng 4 năm 2015, chúng tôi sửa đổi phí bảo hiểm chăm sóc sức khỏe trong 3 năm. Vì vậy, mức phí tiêu chuẩn sẽ là 69.943 yên, mức thu nhập cũng tăng từ mức 11 lên mức 14.

平成27年4月から3年間の介護保険料を改定しました。これにより、基準額は年額6万9943円となり、所得段階も11段階から14段階に増えます。
詳しくは、介護保険料課までお問合せください。

Để biết thêm thông tin chi tiết, vui lòng liên hệ Ban chi phí bảo hiểm chăm sóc sức khỏe.

Nơi liên hệ: Ban chi phí bảo hiểm chăm sóc sức khỏe
TEL 06-4309-3188 / FAX 06-4309-3814

問合先: 介護保険料課

Tự chi trả dịch vụ chăm sóc sức khỏe

Từ tháng 8, những người từ 65 tuổi trở lên có mức thu nhập trên mức nhất định khi sử dụng dịch vụ chăm sóc sức khỏe sẽ phải tự chi trả từ 10% đến 20%.

介護サービスの自己負担
8月から、一定以上の所得のある65歳以上の方が介護サービスを利用したときの自己負担が1割から2割になります。
なお、介護認定を受けている方全員に負担割合(1割または2割)

Ngoài ra, chúng tôi sẽ phát hành trước tháng 8 “Thẻ tỷ lệ chi phí”



<p>có ghi tỷ lệ chịu phí (10% hoặc 20%) cho tất cả những người được nhận chứng nhận chăm sóc sức khỏe.</p>	<p>を記載した「負担割合証」を8月までに発行します。</p>
<p>Nơi liên hệ: Ban quản lý tiền trợ cấp TEL 06-4309-3186 / FAX 06-4309-3814</p>	<p>問 合 先 : 給付管理課</p>
<p> Hỗ trợ việc làm cho gia đình đơn thân</p>	<p>ひとり親家庭への就業支援</p>
<p>Tại thành phố, có nhiều hỗ trợ về việc làm cho đối tượng là cha hoặc mẹ thuộc hộ gia đình đơn thân. Hãy tận dụng tiền trợ cấp về đào tạo giáo dục và đào tạo nghề nghiệp, các khóa học ngắn hạn, v.v... và tìm kiếm việc làm nào. Đề biết thêm thông tin chi tiết, vui lòng liên hệ Ban gia đình trẻ em</p>	<p>市では、ひとり親家庭の母・父を対象に就業に向けたさまざまな支援をしています。 教育訓練や職業訓練の給付金、講習会などを活用して、就業をめざしましょう。 詳しくは、子ども家庭課へお問合せください。</p>
<p>Nơi liên hệ: an gia đình trẻ em TEL 06-4309-3194 / FAX 06-4309-3817</p>	<p>問 合 先 : 子ども家庭課</p>
<p>Phiếu tầm soát ung thư miễn phí</p>	<p>がん検診無料クーポン券</p>
<p>Chúng tôi sẽ gửi phiếu tầm soát ung thư miễn phí cho những người là đối tượng sau đây chưa lần nào được tầm soát ung thư cổ tử cung và ung thư vú trong khoảng thời gian từ năm 2009 ~ năm 2014. (Dự định sẽ gửi vào khoảng cuối tháng 6) Vui lòng sử dụng phiếu này. ◇Đối tượng △ Tầm soát ung thư cổ tử cung = Phụ nữ 22 tuổi, 27 tuổi, 32 tuổi, 37 tuổi △ Tầm soát ung thư vú = Phụ nữ 42 tuổi, 47 tuổi, 52 tuổi, 57 tuổi *Tuổi tính đến thời điểm hiện tại ngày 1 tháng 4 năm 2015</p>	<p>平成21年度～26年度に一度も市の子宮頸がん・乳がん検診を受診していない次の対象者に、がん検診無料クーポン券を送付します。(6月末ごろ発送予定) ぜひ、ご利用ください。 ◇対象 △子宮頸がん検診=22歳・27歳・32歳・37歳の女性 △乳がん検診=42歳・47歳・52歳・57歳の女性 *平成27年4月1日現在の年齢</p>
<p>Nơi liên hệ: Phòng chăm sóc sức khỏe TEL 072-960-3802 / FAX 072-960-3809</p>	<p>問 合 先 : 健康づくり課</p>
<p>Gửi phiếu kiểm tra, khám sức khỏe vào hạ tuần tháng 4</p>	<p>健康診査受診券を4月下旬に発送</p>
<p>Chúng tôi sẽ gửi “Phiếu kiểm tra, khám sức khỏe” cho người tham gia bảo hiểm y tế dành cho người cao tuổi đang thường trú tại Osaka vào hạ tuần tháng 4. Nếu phiếu khám sức khỏe đã được gửi đến, bạn có thể kiểm tra, khám sức khỏe miễn phí một lần 1 năm tại các cơ quan y tế do Liên đoàn khu vực về y tế dành cho người cao tuổi tỉnh Osaka chỉ định. Khi khám sức khỏe, xin vui lòng đặt trước với cơ quan y tế, và xuất trình phiếu khám sức khỏe và giấy chứng nhận bảo hiểm y tế dành cho người cao tuổi tại quầy cung cấp thông tin.</p>	<p>大阪府内在住の後期高齢者医療保険加入者には、4月下旬に「健康診査受診券」を発送します。 受診券が届きましたら、大阪府後期高齢者医療広域連合が指定する医療機関で、年度に1回無料で健康診査を受診することができます。 受診の際は、事前に医療機関に予約のうえ、受診券と後期高齢者医療被保険証を窓口で提示してください。</p>
<p>Nơi liên hệ: Ban trợ cấp Liên đoàn khu vực về y tế dành cho người cao tuổi tỉnh Osaka TEL 06-4790-2031 / FAX 06-4790-2030 Ban quản lý bảo hiểm Phòng bảo hiểm y tế TEL 06-4309-3051/FAX 06-4309-3805</p>	<p>問 合 先 : 大阪府後期高齢者医療広域連合給付課 医療保険室保険管理課</p>
<p>Nhà trẻ thành phố Người đăng ký tình nguyện viên có thưởng</p>	<p>市立学校園 有償ボランティア登録者</p>
<p>Tại nhà trẻ thành phố đang tuyển dụng những người có thể hoạt động với vai trò là tình nguyện viên hướng dẫn tiếng Nhật, v.v... ◇ Đối tượng: Những người là sinh viên đại học trở lên ◇ Thời hạn đăng ký: Đến tháng 3 năm sau ◇ Thù lao: 1 giờ 1.000 yên (Bao gồm phí đi lại) Đề biết thêm thông tin chi tiết về phương pháp đăng ký, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến giáo dục trường học.</p>	<p>市立学校園で日本語指導などのボランティアとして活動できる方を募集します。 ◇対象: 大学生以上の方 ◇登録期間: 来年3月まで ◇謝金: 1時間1,000円(交通費を含む) 登録方法等詳しくは、学校教育推進室へお問合せください。</p>
<p>Nơi liên hệ: Phòng xúc tiến giáo dục trường học TEL 06-4309-3268 / FAX 06-4309-3838</p>	<p>問 合 先 : 学校教育推進室</p>

